



BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA
Generalno tajništvo

Broj: 05-50-1-2455/11
Sarajevo, 29.2.2012. godine

01/a-50-1

02-03-2012

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 05.03.2012

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj	Broj priloga
05-50-1-15	-14	11	

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BiH

- Zastupnički dom -

SARAJEVO

PREDMET: Odgovor na zastupnička pitanja – dostavlja se

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 2. sjednici održanoj 23.2.2012. godine, utvrdilo je Odgovore na pitanja koje je postavio Denis Bećirović, zastupnik u Zastupničkom domu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine.

Napominjemo da su Odgovori utvrđeni na pojedinačne prijedloge: Ministarstva komunikacija i prometa, Ministarstva civilnih poslova i Ministarstva pravde u dijelu koji se odnosi na njihovu nadležnost.

Ujedno vas obavještavamo da smo zastupničko pitanje dostavili i Ministarstvu vanjske trgovine i ekonomskih odnosa i Ministarstvu obrane, u dijelu koji se odnosi na njihov djelokrug, te da ćemo odgovore na prijedlog tih ministarstava dostaviti naknadno.

U privitku prosljeđujemo Odgovore radi njegovog dostavljanja zastupniku.

S poštovanjem,



GENERALNI TAJNIK

Zvonimir Kutleša



**BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA**

Broj: 05-50-1-2455/11
Sarajevo, 23.2.2012. godine

G-din Denis Bećirović, poslanik u Predstavničkom domu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 24. novembra 2011. godine, postavio je slijedeće poslaničko pitanje:

Denis Bećirović:

»Zašto se odugovlači sa potpisivanjem sljedećih međunarodnih sporazuma između Republike Albanije i Bosne i Hercegovine

a) Sporazum o pomorstvu između Vijeća ministara Republike Albanije i Bosne i Hercegovine,“.

Na postavljeno poslaničko pitanje, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, u smislu člana 37. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službenik glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08)), na 2. sjednici održanoj 23.2.2012. godine, utvrdilo je slijedeći

ODGOVOR

Na inicijativu Ministarstva komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo je Odluku o pokretanju postupka za vođenje pregovora radi zaključivanja Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Albanije o pomorskom trgovačkom brodarstvu (Odluka Predsjedništva BiH broj: 01-011-1222-16-16/05 od 01. septembra 2005. godine), obzirom da je R Albanija iskazala interes za zaključivanje istog

U skladu sa Zakonom o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00), donošenjem navedene Odluke ispunjeni su uslovi za vođenje pregovora, radi usaglašavanja teksta sporazuma između dvije delegacija za pregovore.

Kako Ministarstvo prometa i komunikacija Bosne i Hercegovine nije dobilo povratnu informaciju o nastavku aktivnosti vezanih za zaključivanje ovog Sporazuma, putem Ministarstva vanjskih poslova BiH, upućena je urgencija R Albaniji da se očituju o istom (dopis br:03-05/2-14-1-55-09-1/08 od 28.10.2008.)

Nakon diplomatske prepiske, usaglašen je termin za susret delegacija R Albanije i BiH, u Albaniji, 31.03.-01.04.2009 godine.

Ovaj susret delegacija je odgođen od strane BiH, usljed nedostatka finansijskih sredstava u budžetu BiH, uz prijedlog da se susret delegacija održi u BiH.

Obzirom da je ponovo došlo do stagniranja ovih aktivnosti, nova urgencija od strane Ministarstva prometa i komunikacija BiH je upućena albanskoj strani sa pozivom da se susret delegacija održi u Sarajevu u septembru 2011. godine (dopis br: 01-05-14-1-2306711 od 11.04.2011)

Odgovor, odnosno prihvatanje prijedloga od strane R Albanije o nastavku aktivnosti vezanih za zaključivanje pomenutog Sporazuma dostavljen je diplomatskim putem, i usaglašen je termin za održavanje sastanka delegacija BiH i R Albanije, u Sarajevu 08. decembra 2011. godine, u Ministarstvu komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine.

Polazna osnova za pregovore je Nacrt sporazuma koji je bio sastavni dio Osnova za vođenje pregovora, koje su usvojene na 86. sjednici Vijeća ministara BiH održanoj 14.07.2005.godine, i na osnovu kojih je donesena Odluka Predsjedništva BiH o pokretanju postupka pregovora radi zaključivanja Sporazuma.

Zaključivanje Sporazuma o pomorskom trgovačkom brodarstvu ima za cilj unapređenje razvoja pomorskog prevoza roba trgovačkim brodovima između dvije zemlje uz poštivanje principa jednakosti i uzajamne koristi. Navedenim Sporazumom će se proširiti ukupna bilateralna saradnja dviju država, naročito jačanje privredne saradnje.

Na pregovorima državnih delegacija razmatran je tekst Sporazuma po principu "član po član". U odnosu na tekst Nacrta sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Albanije izvršene su određene izmjene, dopune, i korekcije uz obostanu saglasnost.

Na kraju sastanka održanog u Sarajevu, izvršeno je parafiranje usaglašenog teksta Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Albanije o pomorskom trgovačkom brodarstvu, od strane šefova delegacija za pregovore. Takođe, zaključeno je da se u državama potpisnicama Sporazuma, što prije nastave potrebne procedure u cilju ispunjavanja uslova za potpisivanje ovog Sporazuma.



**BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA**

Broj: 05-50-1-2455/11
Sarajevo, 23.2.2012. godine

Denis Bećirević, poslanik u Predstavničkom domu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine održanoj 24. novembra 2011. godine uputio je Vijeću ministara BiH slijedeće poslaničko pitanje:

«Zašto se odugovlači sa potpisivanjem slijedećih međunarodnih sporazuma između Republike Albanije i BiH,

- a) Sporazum o pomorstvu između Vijeća ministara Republike Albanije i Bosne i Hercegovine,
- b) Sporazum iz oblasti veterinarstva,
- c) Sporazum iz oblasti ekonomske saradnje,
- d) Sporazum o saradnji za pravnu pomoć za prava građana i kaznenog prava,
- e) Sporazum o saradnji iz oblasti odbrane;
- f) Sporazum o saradnji iz oblasti nauke,
- g) Sporazum o carinskoj saradnji.“

Na postavljeno poslaničko pitanje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 2. sjednici održanoj 23. 02. 2012 godine, utvrdilo slijedeći odgovor

ODGOVOR

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o saradnji u oblasti obrazovanja i nauke potpisan je u Sarajevu 15.aprila 2003. godine.

Postupak ratifikacije, u skladu sa odredbama Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora BiH, provelo je Ministarstvo inostranih poslova BiH.

Po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine BiH (Odluka PS BiH broj 111/03 od 29. oktobra 2003. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo je Odluku o ratifikaciji Sporazuma i ista je objavljena u “Službenom glasniku BiH” broj 17 od 22.12.2003. godine.

Члан 8.

Уговорне стране размјењују информације и документацију у циљу признавања потврда, свједочанстава, диплома и академских степена и назива, према важећим прописима у обје земље, а у складу са међународним конвенцијама из области културе, образовања и науке.

Члан 9.

Уговорне стране унапређују сарадњу са UNESCO-м и осталим међународним организацијама у области културе, образовања и науке.

Члан 10.

Уговорне стране подстичу сарадњу између новинарских агенција и кућа из обје земље, као и размјену новинара и дописника.

Члан 11.

Уговорне стране подстичу учешће представника из области радио-телевизије на међународним такмичењима, фестивалима и конгресима који се организују у Грчкој и Босни и Херцеговини.

Уговорне стране доприносе ширем повезивању и сарадњи између јавних радио и телевизијских организација, према важећим законима обје земље.

Члан 12.

Уговорне стране подстичу сарадњу у области спорта и физичког образовања. Настoje постићи директне контакте и блиску сарадњу између надлежних органа из области спорта. Оквир и појединости ове сарадње одређени су непосредно на нивоу надлежних органа из области спорта и физичког образовања.

Члан 13.

Уговорне стране подстичу контакте између младих, као и непосредну сарадњу омладинских организација двију земаља.

Члан 14.

У оквиру законских услова и прописа који су на снази на њеној територији, свака уговорна страна додјељује другој све прихватљиве олакшице за улазак, боравак и одлазак особа. То се односи и на увоз магстријала и опреме који су неопходни за спровођење програма размјене, а који могу бити донесени у складу са овим споразумом.

Члан 3

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-2119-17/03
19. новембра 2003. године
Сарајево

Председавајући
Председништва БиХ
др Драган Човић, с.р.

131

Темелјем чланка V, тачка 3. d) Устава Босне и Херцеговине, Председништво Босне и Херцеговине је на 30. сједници одржаној 19. студеног 2003. године, донијело

ODLUKU

O RATIFICIRANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O SURADNJI U OBLASTI NAOBRABZE I ZNANOSTI

Чланак 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o suradnji u oblasti naobrazbe i znanosti, potpisan u Sarajevu 15. travnja 2003. godine, u originalu na engleskom jeziku, po dobivenoj suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine temeljem Odluke PS BiH broj 111/03 od 29. listopada 2003. godine.

Чланак 2

Текст Споразума у пријеводу гласи:

Члан 15.

Уговорне стране могу основати културне центре у својим главним градовима. Правни статус, услови рада и дјеловна правила центара уређују се посебним споразумом.

Члан 16.

Постојећи Споразум не искључује могућност успостављања других облика билатералне сарадње у сродним областима које су у оквиру овог споразума.

Члан 17.

У циљу примјене олог споразума, уговорне стране оснивају Заједнички комитет, у коме су представници Уговорних страна и који ће се састајати сваке три године наизједично у Сарајеву и Атини. Комитет разматра питања која се односе на примјену овог споразума, презентује појединости из програма сарадње, као и њихове финансијске услове.

Члан 18.

Споразум ступа на снагу након размјене нота којима се потврђује да су испуњени сви законски услови за његово ступање на снагу.

Члан 19.

Споразум остаје на снази пет година. Споразум се аутоматски продужава за наредни период од пет година, осим у случају да једна од уговорних страна, писмено дипломатским путем, и то шест мјесеци прије истека његовог рока, изрази жељу о ступању ван снаге овог споразума и то за неодређен период.

Сачињено у Сарајеву, дана 9. јуна 2003. године, у два оригинална примјерка на енглеском језику, при чему су оба текста једнако аутентична.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
др Младен Иванић, с.р.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ГРЧКЕ
Demetrios Dollis, с.р.

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O SURADNJI U OBLASTI NAOBRABE I ZNANOSTI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije, u daljem tekstu: Ugovorne strane,

u želji da unaprijede svoju suradnju u oblasti naobrazbe i znanosti,

uvjereni da ove oblasti doprinose jačanju odnosa između dva naroda,

djelujući u skladu sa odredbama Evropske konvencije o kulturi, Helsinškog konačnog akta Konferencije za sigurnost i suradnju u Evropi i Pariške povelje za Novu Evropu.

odlučili su da zaključe ovaj sporazum i složili se o sljedećem:

Članak 1.

Ugovorne strane unapređuju uspostavljanje i razvoj direktnih odnosa između univerziteta i istraživačkih institucija za svrhe:

- razmjene tekstova, nastavnih planova, audiovizuelnih uređaja, informacija o znanstvenom istraživanju, publikacija i ostale relevantne dokumentacije;
- razmjene nastavnog kadra sa svojih univerziteta i tehnoloških instituta, kao i studenata, znanstvenika, istražitelja i stručnjaka;
- određivanja i implementacije zajedničkih razvojnih programa i projekata;
- suradnje između instituta za pedagoško istraživanje;
- svih drugih oblika suradnje, za koje se strane slože.

Članak 2.

Ugovorne strane dodjeljuju stipendije za fakultete, postdiplomski studij i istraživanje.

Članak 3.

Ugovorne strane određuju područja za razvoj zajedničkih znanstvenih istraživanja u svezi sa razmjenom studenata i postdiplomaca, kao prvi korak u zajedničkim inicijativama unutar širokog okvira suradnje u oblasti znanosti i istraživanja.

Članak 4.

Strane pomažu u obezbjeđivanju većeg učešća profesora, specijalista i znanstvenih istražitelja na međunarodnim seminarima, simpozijima ili konferencijama organiziranim u svojim zemljama, kao načinu da se doprinese redovnoj razmjeni informacija između Strana.

Članak 5.

Strane podupiru učešće na seminarima i obuci iz jezika i civilizacije, koje organizira druga strana.

Članak 6.

Ugovorne strane razvijaju razmjenu znanja i iskustava na svim razinama obrazovanja i suradju u obučavanju kadra zaposlenog u oblasti uprave obrazovanja i znanstvenih institucija.

Članak 7.

Ugovorne strane podstiču suradnju između organizacija mladih i nevladinih organizacija u oblasti obrazovanja, između dvije zemlje. Ugovorne strane razmjenjuju informacije i iskustva vezana za probleme mladih i nevladinih organizacija u cilju razvijanja zajedničkih školskih i fakultativnih aktivnosti, bratimljenja škola i stvaranja prijateljske atmosfere u unapređivanju mira.

Članak 8.

Strane suradju u predstavljanju povijesti, geografije, kulture i ekonomije jedne zemlje u drugoj zemlji, posebno u školskim knjigama. Poduzimaju zajedničke aktivnosti, kao što su razmjena dokumentarnog materijala i realiziranja aktivnosti za školske knjige.

Članak 9.

Strane se slažu da, prema standardima evropskih konvencija, međusobno priznaju diplome, stupnjeve i naučne titule druge strane. Relevantni uvjeti za međusobno priznavanje ovih dokumenata bit će određeni posebnim sporazumom koji će Strane potpisati o izjednačavanju diploma, stupnjeva i naučnih titula.

Članak 10.

Na temelju sporazuma između ugovornih strana, mogu biti realizirane i ostale aktivnosti u skladu sa sadašnjim Sporazumom.

Članak 11.

Ugovorne strane formiraju zajednički komitet (sastavljen od dva ili tri predstavnika), koji se sastaje za svrhu implementiranja ovog sporazuma jednom godišnje, naizmjenično u Tirani i Sarajevu. Komitet razmatra pitanja vezana za implementaciju ovog Sporazuma, elaborira detalje Programa suradnje, kao i njihove finansijske uvjete.

Članak 12.

Ovaj sporazum stupa na snagu privremeno od dana njegovog potpisivanja i trajno kada Ugovorne strane notificiraju jedna drugu o ispunjavanju svih potrebnih unutrašnjih pravnih uvjeta.

Članak 13.

Ovaj sporazum ostaje na snazi u razdoblju od pet godina, nakon čega se automatski produžava za sljedećih pet godina, osim ako obje Strane, pismeno, putem diplomatskih kanala, obavijeste o prekidu, šest mjeseci prije isteka svakog petogodišnjeg razdoblja.

Ovaj sporazum je potpisan dana 15. travnja 2003. godine, u Sarajevu, u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
dr. **Mladen Ivanić**, v.r.

Za Vijeće ministara
Republike Albanije
Ilir Meta, v.r.

Članak 3.

Ova odluka biti će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskom, bosanskom i srpskom jeziku.

Broj 01-2119-18/03
19. studenog 2003. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Predsjedništva BiH
dr. **Dragan Čović**, v.r.



**BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA**

Broj: 05-50-1-2455/11
Sarajevo, 23.2.2012. godine

Denis Bećirović, poslanik u Zastupničkom domu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Zastupničkog doma održanoj 24.11.2011. godine, postavio je slijedeće zastupničko pitanje:

«Zašto se odugovlači sa potpisivanjem slijedećih međunarodnih sporazuma između Republike Albanije i BiH,

- a) Sporazum o pomorstvu između Vijeća ministara Republike Albanije i Bosne i Hercegovine,*
- b) Sporazum iz oblasti veterinarstva,*
- c) Sporazum iz oblasti ekonomske saradnje,*
- d) Sporazum o saradnji za pravnu pomoć za prava građana i kaznenog prava,*
- e) Sporazum o saradnji iz oblasti odbrane,*
- f) Sporazum o saradnji iz oblasti nauke,*
- g) Sporazum o carinskoj saradnji.»*

Na postavljeno pitanje, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 2. sjednici održanoj 23.2.2012. godine, utvrdilo slijedeći

ODGOVOR

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, sukladno odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH, broj 29/00 od 30.11.2000. godine), a na prijedlog nadležnog ministarstva, nadležno za utvrđivanje prijedloga za pokretanje postupka za vođenje pregovora radi zaključivanja međunarodnog ugovora.

Odnosi između Bosne i Hercegovine i Republike Albanije uređena je bilateralnim ugovorima i to :

- 1. Konvencija o izdavanju krivaca između Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca i Arbanske Republike od 22.06.1926. godine;*
- 2. Konvencija o nastanjivanju i Konsularnoj službi između Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca i Arbanske Republike od 22.06.1926. godine;*
- 3. Ugovor o trgovini i plovidbi između Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca i Arbanske Republike od 22.06.1926. godine.*

Navedene konvencije i ugovor Bosna i Hercegovina je preuzela Notifikacijom o sukcesiji država nasljednica bivše SFRJ, a koje je, sa svoje strane, preuzela Republika Albanija. Međunarodna pravna pomoć je, takođe, regulirana i multilateralnim konvencijama čiji su potpisnici obje zemlje.

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine je 2007. godine, u namjeri unaprijeđenja odnosa između Ministarstava pravde Bosne i Hercegovine i Ministarstva pravde Republike Albanije, inicijaralo zaključenje Protokola o suradnji između Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine i Ministarstva pravde Republike Albanije. Navedeni Protokol je parafiran u Tirani, dana 18.05.2011. godine. Tom prilikom, Delegacija Bosne i Hercegovine je Delegaciji Republike Albanije uručila prijedlog Ugovora o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima između Bosne i Hercegovine i Republike Albanije. Do danas Albanska strana nije dostavila zvaničan stav o predlogu Ugovora što je uvjet da Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine pokrene zakonsku proceduru za vođenje pregovora radi zaključenje Ugovora o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima između Bosne i Hercegovine i Republike Albanije.

Dakle, inicijativa i volja sa bosansko-hercegovačke strane za zaključenje navedenog ugovora je veoma izražena, s tim da treba imati u vidu činjenicu da su bilateralni ugovori izraz volje dvaju strane, te da zaključivanje ovakvih ugovora ne zavisi samo od volje Bosne i Hercegovine.

Bosna i Hercegovina
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNO MINISTARSTVO RASELJENIH
OSOBA I IZBJEGLICA

Broj: 01-36-1955-1/11
Sarajevo, 04.01.2012. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
ZASTUPNIČKI DOM/PREDSTAVNIČKI DOM
n/r g-din Denis Bećirović, predsjedavajući Predstavničkog doma

01/a-50-1
Bosnia and Herzegovina
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERAL MINISTRY OF DISPLACED
PERSONS AND REFUGEES

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16.01.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01-36-1-15-14/11			

Predmet: Odgovor na poslaničko pitanje poslanika Denisa Bećirovića, dostavlja se

Veza: Vaš akt broj: 01/a-50-1-15-14/11 od 29.11.2011. godine

Poštovani,

U skladu sa članom 155. stav 3. Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“, broj: 33/06, 41/06, 81/06, 91/06, 91/07 i 87/09) dostavljamo Vam odgovor na poslaničko pitanje, koje je na 14. sjednici Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, održanoj 24. novembra 2011. godine, postavio poslanik Denis Bećirović, ministru za ljudska prava i izbjeglice BiH i federalnom ministru raseljenih osoba i izbjeglica, kako slijedi:

Uvidom u bazu podataka sa kojima raspolaže Federalno ministarstvo raseljenih osoba i izbjeglica utvrđeno je da se g-đa Stoja Mijatović - Škondrić iz Sanskog Mosta nije obraćala ovom Ministarstvu za pomoć po bilo kom osnovu.

Također Vas ovom prilikom informišemo da Federalno ministarstvo raseljenih osoba i izbjeglica nije nadležno za rješavanje pitanja koja se tiču povrata imovine, kao ni za rješavanje nereguliranih imovinsko-pravnih odnosa.

S poštovanjem,

Dostaviti:

1. Naslovu
2. Kabinet ministra
3. Sektor za pravne, ekonomsko-finansijske i opće poslove
4. Arhiva



MINISTAR

mr. Adil Osmanović